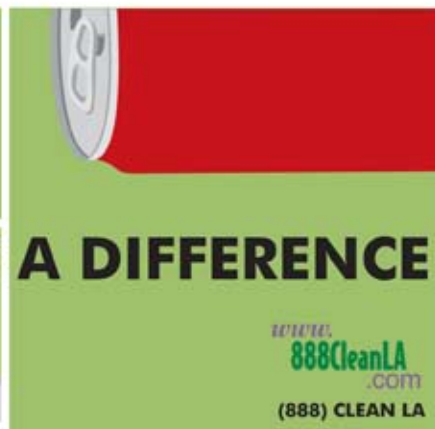




Rowland Heights Newsletter • Vol. 1, Issue 6 • Fall 2009 • Boletín Informativo de Rowland Heights • Vol. 1, Número 6 • Otoño 2009 • 羅蘭崗《時事通訊》2009年夏季第6期第1卷

Residential Trash and Recycling Services Rowland Heights Franchise Area

Basura residencial y servicios de reciclaje Área de franquicia Rowland Heights

住宅垃圾和回收服務 羅蘭崗專營區域

CONGRATULATIONS TO CONTEST WINNERS!

**Terng Shiau Lei • Sherman Gee • Ryan Bragais
Audley E. Bonitto • David Martin • Wan C Tien • Kuei Lu**

Summer Newsletter Contest Quiz:
According to the California Integrated Waste Management Board, how many trees do we save by recycling one ton of paper? Answer: 17 trees



In addition, for every ton of paper recycled we also save 7,000 gallons of water, and 4,000 kilowatt-hours of electricity — enough energy to heat an average home for six months. In 1996, Californians prevented 70 million trees from being cut down through recycling. This is equivalent to an area larger than the combined areas of San Francisco, Sacramento, and Long Beach.

Source: <http://www.ciwmb.ca.gov/WRAP/WRAPTalk/2002/#Facts>

¡FELICIDADES A LOS GANADORES DEL CONCURSO!

**Terng Shiau Lei • Sherman Gee • Ryan Bragais
Audley E. Bonitto • David Martin • Wan C Tien • Kuei Lu**

La respuesta del concurso en el boletín informativo del verano: De acuerdo con la agencia California Integrated Waste Management Board, ¿cuántos árboles nos ahorramos al reciclar una tonelada de papel? Respuesta: 17 árboles

Por cada tonelada de papel que reciclamos, se salva 17 árboles, ahorramos 7,000 galones de agua y 4,000 kilowatts por hora de electricidad - suficiente energía el uso de calefacción de un hogar por seis meses. En 1996, los residentes de California evitaron que se cortaran 70 millones de árboles por medio del reciclaje. Esto es el equivalente de una área más grande que San Francisco, Sacramento y Long Beach combinadas.

Fuente: <http://www.ciwmb.ca.gov/WRAP/WRAPTalk/2002/#Facts>

祝賀競賽優勝者！

**Terng Shiau Lei • Sherman Gee • Ryan Bragais
Audley E. Bonitto • David Martin • Wan C Tien • Kuei Lu**

夏季通訊競賽小測驗：根據加州綜合廢物管理委員會的統計，回收一噸紙，我們能夠救活多少棵樹？答案：17 棵

每回收一噸紙，我們能夠救活17 棵樹。每回收一噸 紙，我們還能節省七千加侖的水和四千千瓦-小時的 電—足夠供應一個普通家庭六個月的熱能量。1996 年，通過回收再利用，加州已防止了七千萬棵樹木 被砍伐。這個範圍大於舊金山市，沙迦緬渡市，以及長灘市面積的總和。資訊來源：

REDUCE • REUSE • RECYCLE

With the holiday season upon us UPW would like to remind you to have a safe and happy holiday season. Remember to recycle, try to buy recycled product when possible, and reduce waste by reusing items like boxes and ribbons.

REDUSCA • REUSE • RECICLE

Con los días festivos aproximándose, UPW les desea una temporada de días festivos alegre y segura. No se les olvide de reciclar. Trate de comprar productos reciclados cuando sea posible y reduzca la cantidad de basura reutilizando artículos como cajas y listones.

回收 • 少用 • 再用

隨著假日季節即將來臨，UPW 想提醒大家過一個安全愉快的假期。記住回收，在可能的情況下，盡量購買再生產品，重複使用盒子和絲帶等包裝品，以減少廢物。

HOLIDAY COLLECTION SCHEDULE

When a holiday falls on a weekday, collections for the remainder of the week will be delayed by one day. Remaining holiday's for 2009 are:

Thanksgiving Day
Christmas Day • New Year's Day

HORARIO DE RECOLECCIÓN DURANTE LOS DÍAS FESTIVOS

Quando un día festivo cae en fin de semana, la recolección para el resto de la semana se retrasará un día. Los días festivos restantes para el 2009 son:

Día de Acción de Gracias • Navidad • Año Nuevo

節假日回收時間

當節假日適逢平日，回收日將於本週剩餘日期中順延一天。

2009 年未過的假日有：
感恩節
聖誕節
新年元旦



FAT, OIL AND GREASE

For the holidays do you deep fry your turkey? Do you pour all that vegetable oil down your kitchen sink? **STOP!**

Proper disposal of Fats, Oils and Grease is important. Pouring these items down the sewer system could cause build up and eventually a blockage in the sewer line causing overflows/back-ups in the street and even in the homes costing hundreds of dollars in repairs.

Pour grease such as bacon/pork fat, lard or shortening into an old plastic jar with a lid and dispose of it in the trash cart when full and solidified. Liquid fats like cooking oil should **NEVER** be placed in the trash cart but taken to Household Hazardous Waste (HHW) collection events for proper disposal. For more information about HHW collection events, please call 1-888-CLEAN-LA or visit www.888CleanLA.com.



GRASA, MANTECA Y ACEITE

En los días festivos, usted fríe su pavo? Vacía usted el aceite de vegetal en su fregadero de la cocina? **ALTO!**

La eliminación adecuada de grasas y aceites es importante. La colada de estos elementos en el sistema de alcantarillado puede causar y eventualmente, crear un bloqueo en la tubería de drenaje que provocaría desbordamientos en las calles e incluso en sus casas. Las reparaciones podrían costar cientos de dólares. Eche la grasa, como manteca, en un frasco de plástico con una tapa y cuando esté lleno y solidificado, colóquelo en el bote de la basura.

Grasas en forma de líquido como aceite de cocina **NUNCA** deben colocarse en los botes de basura, se deben llevar a los eventos de Desechos Peligrosos del Hogar (HHW) para su eliminación adecuada. Para obtener más información acerca de estos eventos, por favor llame 1-888-CLEAN-LA o visite la página de internet www.888CleanLA.com.

膩油、廢油、瀆油

節假期間你會油炸火雞嗎？你會將所有的那些植物油倒入廚房的水槽嗎？停止！！！妥善處理膩油、廢油、瀆油是非常重要的。將這些廢油注入下水道系統，日積月累，可能會最終導致堵塞下水管道線，造成溢出/倒流於街，甚至倒流於家，維修費用將會高達數百美元。將熏肉油漬/肥肉，豬油等倒入有瓶蓋的舊塑料瓶，并在其裝滿和凝固以後，丟入垃圾桶車。液體油脂如食用油，**永遠不應該**置入垃圾桶車內，應該送到住宅危險廢棄物（簡稱HHW）回收活動中妥善處置。欲瞭解更多有關HHW回收活動之詳情，請致電1-888-CLEAN-LA 或登錄 www.888CleanLA.com。

HOLIDAY TREE COLLECTION

UPW will collect your Christmas tree at no charge during a two-week period after Christmas December 26, 2009 through January 14, 2010. Just place your Christmas tree at curbside for recycling out next to your trash carts on your regular collection day. Trees over 6' need to be cut in half; please remove all ornaments, plastic and metal stands. We regret to say that we cannot accept flocked trees.

RECOLECCIÓN DE ÁRBOLES DE NAVIDAD

UPW recolectará su árbol de navidad gratuitamente por un periodo de dos semanas después de la Navidad, empezando el 26 de Diciembre, 2009 hasta el 14 de Enero del 2010. Simplemente coloque su árbol de navidad en la cuneta a un lado de su bote de basura en el día normal de recolección. Los árboles de más de 6' deben cortarse por la mitad; por favor, retire todos los adornos, plástico y bases de metal. Lamentamos informarle que no podemos aceptar árboles texturizados.



節日樹的回收

在聖誕節後的兩個星期內，從2009年12月26日到2010年1月14日，UPW將免費回收您的聖誕樹。在您的定期回收日，您只需將您的聖誕樹放在路邊的垃圾桶車旁邊即可。高於六英尺的樹要砍成兩半；請拆除所有的裝飾品、塑料和金屬支架。很遺憾，我們不能接受大簇的植絨樹。